

VIVA! ひめじ Español

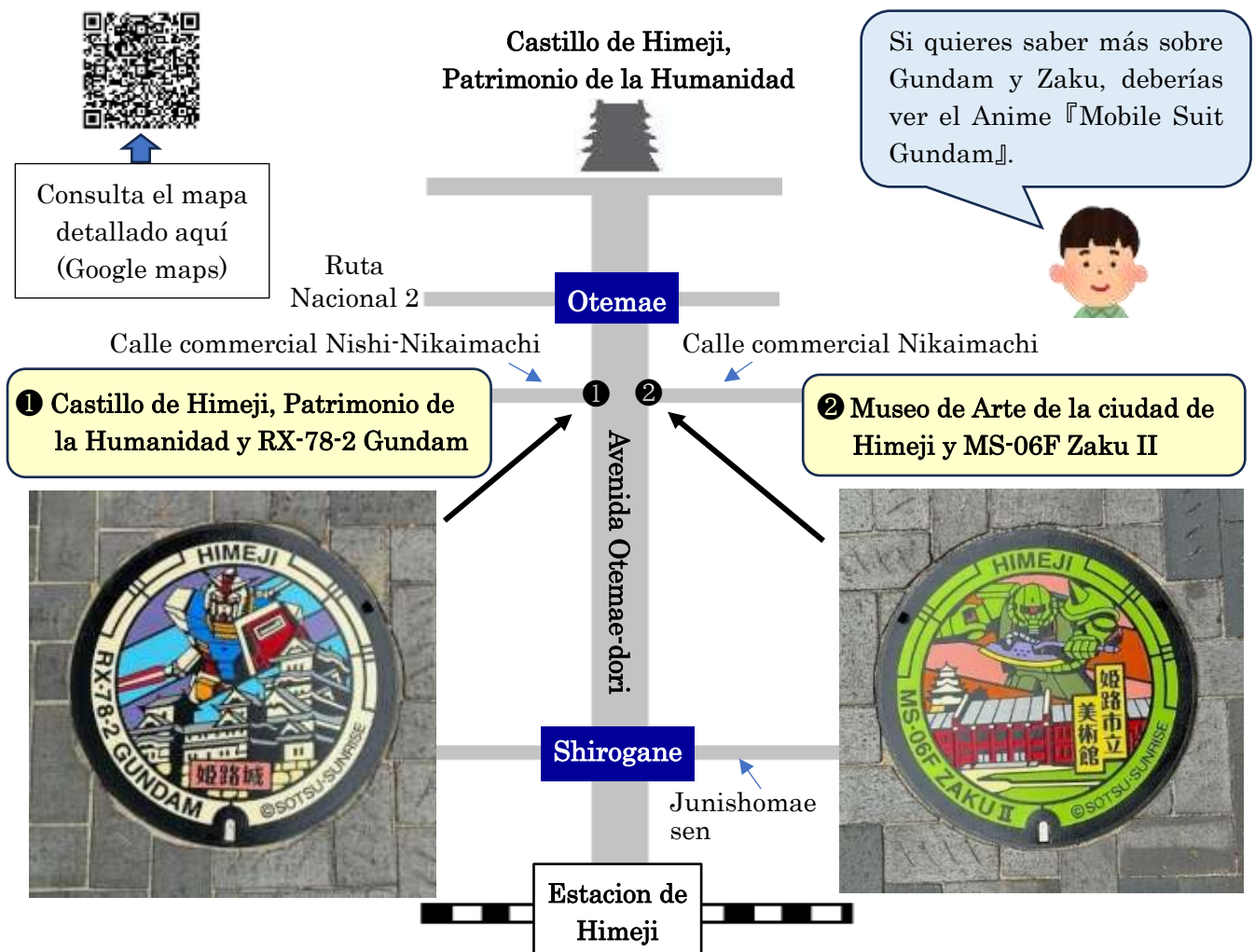
¿Has visto "Gundam Manhole"?	• • • P1
¡Ahuyentemos a los "Oni " (ogros japoneses)!	• • • P2
Himeji, llena de "Oni " buenos	• • • P3
¡Si tienes duda habla a los teléfonos! /	
Disfrutemos de los deportes de invierno	• • • P4

Grupo voluntario que edita la revista informativa de la Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji

¿Has visto "Gundam Manhole"?

El Grupo Bandai Namco ha donado dos tipos de tapas de alcantarilla Gundam a la ciudad de Himeji. Esto forma parte del "Gundam Manhole Project", una iniciativa del "Gundam Project" de la empresa.

Este plan consiste en instalar tapas de alcantarilla con diseños de Mobile Suit y otros elementos de la serie 『Mobile Suit Gundam』 en todo Japón. El objetivo es revitalizar las comunidades de todo el país mediante la colaboración con las autoridades locales.



¡Ahuyentemos a los “*Oni*” (ogros japoneses)!

En Japón, los *oni* son seres que traen mala suerte. Se cree que cuando llega el cambio de estación (*Setsubun*), pueden ocurrir enfermedades o infortunios. A comienzos de febrero durante el *Setsubun* se realiza el *mamemaki* (lanzamiento de frijoles tostados) para ahuyentarlos. En los supermercados se venden máscaras de *oni* y frijoles. Los niños lanzan frijoles a los adultos disfrazados de *oni* en las casas y en los kínders. Así, todos “expulsan” a los malos espíritus mientras se divierten.

Les presentamos unas de las celebraciones de *Oni-Oi* un poco diferentes que hay en Japón.

Oni-Oi en el lago

En el Santuario Hakone (prefectura de Kanagawa) se hace *mamemaki*, pero los *oni* escapan por el lago Ashi en esquís acuáticos o lanchas. Personal del santuario y vecinos del lugar los persiguen en barcos lanzándoles frijoles.



Asar sardinas para ahuyentar a los *oni*

En el Santuario Sumiyoshi de la prefectura de Hiroshima se realiza el ritual llamado “Yai-kagashi”. Las mujeres del santuario asan mil cabezas de sardina y las abanican con abanicos muy grandes.

Es un rito poco común que dice que el olor ahuyenta a los *oni*. Luego, las cabezas se colocan en ramas de acebo (*hiiragi*) y se entregan a los participantes, quienes las ponen en la entrada de sus casas como protección.



※ Estos eventos se realizan alrededor del 3 de febrero pero la fecha cambia cada año.

Las personas con el apellido Watanabe no necesitan hacer *mamemaki*.

Según una leyenda, el *samurái* Watanabe no Tsuna derrotó a un *oni* muy poderoso. Por eso, se cree que los *oni* no se acercan a quienes llevan el apellido Watanabe, ya que se dice que son incluso más fuertes que ellos y, por lo tanto, no necesitan hacer *mamemaki*. Además, se dice que Watanabe no Tsuna tenía una cara muy hermosa.

Himeji, llena de “Oni” buenos

En Himeji hay eventos *Oni-oi* (ahuyentar a los *Oni*) en los que aparecen *Oni* (ogros) considerados buenos. Budas y dioses toman la forma de *Oni*, estos *Oni* ahuyentan el infortunio. Es un buen día para rezar por cosechas abundantes, buena salud, paz, etc. La gente local continúa transmitiendo esta tradición *Oni-oi*. En Himeji, estos festivales se celebran en 6 lugares desde enero hasta marzo.

Templo Hattokusan Hachiyoji (7 de enero) – 1068 Aisaka, Kodericho, ciudad de Himeji

En este templo se celebra la primera ceremonia *Oni-oi* de Himeji.

El *Oni* rojo y el *Oni* azul aparecen como si descendieran de la montaña, atravesando un árbol de alcanfor. Después de bailar, los *Oni* recorren el interior del templo llevando *taimatsu* (※1).



taimatsu ※1

Templo Shoshazan Engyoji (18 de enero) – 2968 Shosha, ciudad de Himeji

En este evento, el *Oni* rojo y el *Oni* azul bailan en el Pabellón de Danza del Santuario Hakuzan Gongen situado en la cima del monte y también dentro de Mani-den.



Sarutahiko ※2

Santuario Himeji (3 de febrero) – 83 Honmachi, ciudad de Himeji

Sarutahiko(※2), el *Oni* rojo, el *Oni* azul y los niños *Oni* hacen una procesión en el santuario. El *Oni* rojo y el *Oni* azul bailan golpeando entre sí los *taimatsu*.

Santuario Usuki Hachiman (el último sábado de marzo) – 193 Miyauchi, Distrito de Aboshi, ciudad de Himeji

Hace unos 1250 años, barcos extranjeros atacaron esta región. En el Santuario Usuki Hachiman, la gente rezó para ganar la batalla. Entonces, aparecieron cinco dioses con forma de *Oni*, hundieron los barcos enemigos y lograron la victoria. Hoy en día, los *Oni* bailan representando aquella batalla.

Los otros eventos *Oni-oi* se celebran en el Templo Masuiyama Zuigan-ji (11 de febrero) y en el Templo Hassho-ji (primer domingo de marzo). Confirme las fechas antes de ir.



Oni-oi en el Santuario Himeji

¡Si tienes dudas habla a los teléfonos!

#7119.....	Kyukyu Anshin Senta Hyogo (Para consultar emergencias médicas)	Todas las edades
	24 horas del día los 365 días del año.	※Disponible en algunos idiomas extranjeros.
#8000.....	Hyogo Kodomo Iryo Denwa Sodan (Teléfono de Consulta Médica de Niños en Hyogo)	Hasta alumnos secundaria
	Lunes a sábado	:De 6:00 p.m. a 8:00 a.m. del día siguiente.
	Domingos, días feriados y Año Nuevo	:De 8:00 a.m. a 8:00 a.m. del día siguiente.
079-292-4874...	Himeji Kyukyu Iryo Denwa Soudan <Shonika> (Himeji Consulta Telefónica de Emergencias Pediátricas)	Hasta alumnos secundaria.
	Lunes a Sábado	:De 8:00 p.m. a 12:00 p.m.
	Domingos, días feriados y Año Nuevo	:De 9:00 a.m. a 6:00 p.m.
		De 8:00 p.m. a 12:00 p.m.

Disfrutemos de los deportes de invierno

Mineyama Kogen Resort White Peak (Para esquiadores principiantes)

Dirección: 881-146, Kamioda, Kamikawa-cho, Kanzaki-gun, Hyogo

Acceso : 30 minutos en carro desde la Intersección de Bantando Kanzaki Minami.

Hay autobús directo desde la Estación JR Teramae.

- También hay pistas para esquiadores nivel medio y lugares para jugar con la nieve en familia.



Colaboradores de la redacción de esta edición

Japonés: NAKAGAWA Hiroe, KUNIMITSU Minako, MIHARA Chigusa, KONISHI Yasue, SUZUKI Kazuhiro

Español: KATAYAMA Maiko, YOSHII Shizuka, OTOSHI Yoshiro, HASHIZUMI Lucrecia

Solo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir. Agradecemos su ayuda.

Lea los números anteriores de「VIVA!ひめじ」en nuestro sitio web (<https://www.himeji-iec.or.jp/>). El próximo número saldrá en Marzo 2026.

Esperamos sus opiniones y comentarios. Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección. Por favor póngase en contacto con nosotros en la dirección a la derecha en mención.



sitio web

INFORMACIÓN

Fundación Cultural e Intercambio

Internacional de Himeji

Edificio Egret Himeji 3er. Nivel,

68-290 Honmachi Himeji, 670-0012

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Correo electrónico: info-iec@himeji-iec.or.jp